



Estilo periodístico vs. estrategias ideológicas en las noticias políticas*

Sylvia Fernández**

Lourdes Molero de Cabeza***

Resumen

Por medio del análisis de una muestra de noticias de la sección política, se describen las estrategias que emplean los periodistas para lograr los fines ideológicos de la prensa venezolana. El estudio se fundamenta en los postulados de la lingüística textual, el análisis crítico del discurso, la semántica lingüística y los referentes teórico metodológicos del enfoque semántico-pragmático. Se evidenció el propósito comunicativo de los periodistas en su selección léxica, esquemas conceptuales y lingüísticos, los cuales se corresponden con las funciones estratégicas del discurso ideológico: legitimar a un sector y deslegitimar al otro. Estos resultados permitieron establecer recomendaciones para mejorar la redacción periodística y facilitar, así, el diseño de estrategias de enseñanza de la lengua para periodistas bajo un enfoque comunicativo.

Palabras clave: análisis semiolingüístico, discurso periodístico, discurso ideológico, estrategias discursivas.

Recibido: 26/ 10/ 2005 Aceptado: 05 / 12 / 2005

* Este estudio es parte del proyecto titulado *Lingüística y discurso periodístico*, del programa de investigación *Discurso y sociedad*, inscrito en el Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico de la Universidad del Zulia, Venezuela, bajo el número CH 0790-02.

** Maestría en Ciencias de la Comunicación e Información. División de Estudios para Graduados. Facultad de Humanidades y Educación. Universidad del Zulia. Apdo. 526. Maracaibo 4001-A Venezuela. Correo electrónico: sylviaf@cantv.net.

*** Departamento de Ciencias Humanas. División de Estudios para Graduados. Facultad Experimental de Ciencias. Universidad del Zulia. Apdo. 526. Maracaibo 4001-A Venezuela. Correo electrónico: lourdes_molero2001@yahoo.com.

Journalistic Style vs. Ideological Strategies in Political News

Abstract

Strategies journalists use to achieve the Venezuelan mainstream press's ideological purposes are here described by analyzing a group of political news. This study is based on the postulates of textual linguistics, discourse's critical analysis, linguistic semantics, and semantic-pragmatic theory and methodology. The communicative purpose of journalists emerged from their lexical selection, conceptual and linguistic patterns, which agree with the strategic functions of the ideological discourse: to legitimate a sector and illegitimate the other one. These results drove to recommend the improving of journalistic writing and so facilitating the design of strategies for language teaching for journalists from a communicative perspective.

Key words : Semiolinguistic analysis, journalistic discourse, ideological discourse, discursive strategies.

1. Introducción

Esta investigación se propone describir las estrategias lingüísticas empleadas por los periodistas venezolanos para la persecución de sus fines ideológicos, por medio del análisis semiolingüístico de una muestra de noticias de la sección política de dos diarios venezolanos: "Panorama", editado en la ciudad de Maracaibo, estado Zulia, y "El Nacional", editado en la ciudad de Caracas, Distrito Capital. El primero es el de mayor tiraje a nivel regional y uno de los más importantes en el ámbito nacional.

La sección de política es de particular relevancia para el estudio, dado que la situación socio-política y económica venezolana durante la coyuntura en que se seleccionó la muestra (diciembre de 2002 hasta febrero de 2003) condicionó una mayor producción de noticias enfocadas hacia el tema político.

Las noticias de esta sección, además, reflejan la postura editorial del medio y su orientación ideológica. Numerosos investigadores han resaltado la participación de los medios en el quehacer político de las so-

ciudades contemporáneas. En su texto *Discurso político y prensa escrita*, Vasilachis (1998:266) señala:

“El poder de la prensa en el control efectivo del flujo de información y en la conformación de la opinión pública ha sido ampliamente reconocido, así como su papel activo en la reproducción de las relaciones de poder (Fang, 1994) y en la promoción de valores y creencias de los grupos dominantes de la sociedad que son los que la prensa, como institución, como industria, comparte”.

La información difundida durante el lapso estudiado refleja que, aun cuando los textos periodísticos deban caracterizarse por la objetividad, imparcialidad e impersonalidad, el discurso de la prensa en Venezuela condiciona la forma en que los individuos construyen la realidad y establece la agenda informativa de los asuntos de discusión relevantes en la opinión pública, funciones que también pretenden alcanzar los líderes políticos a través de sus discursos.

El discurso político ha sido analizado a través de sus manifestaciones en la prensa escrita (Bracho, 1998; Vieira, 1998; Molero y Galbán, 2002; Romero, 2002). En las conclusiones de estos trabajos, se observa un paralelo entre discurso periodístico y discurso político: ambos buscan convencer y persuadir, ambos son discursos ideológicos.

Tanto el discurso político como el periodístico informan, comunican, definen y explican; así como también atacan, justifican y defienden; tratan de convencer y para ello presentan puntos de vista y concepciones de la vida pública y del mundo (Montero, 1999). Es menester, entonces, conocer las estrategias de los redactores para cumplir las funciones del discurso de la prensa, como forma de coincidir u oponerse a los actores sociales que representan, sobre todo en un país como Venezuela, que experimenta profundos cambios ideológicos.

Para ello, se propone un análisis semiolingüístico fundamentado en la lingüística textual (De Beaugrande y Dressler, 1997), la semántica lingüística (Pottier, 1979, 1992, 1993), el análisis crítico del discurso de van Dijk (1980, 1990, 1993, 1999, 2000) y se articula en los esquemas que se han venido adaptando y desarrollando en la línea de investigación de una lingüística aplicada al análisis del discurso (Molero, 1985, 1999, 2001, 2002, 2003a, 2003b).

2. Fundamentación Teórico-Methodológica

2.1. Características del discurso periodístico

El discurso informativo de los medios de comunicación tiene el fin específico de “difundir objetivamente hechos e ideas de interés general, hechos e ideas que son considerados, en un momento dado, como noticias” (Martínez, 1997:42). De allí que la responsabilidad social periodística deba prevalecer sobre intereses políticos y comerciales, y que la labor del periodista sea tan estrictamente sancionada en los códigos deontológicos que buscan controlar su ejercicio profesional para garantizar la objetividad y veracidad de sus informaciones.

El periodista decide qué enfoque dar a la realidad de los acontecimientos, qué elementos mostrar y cuáles ocultar. Sus intenciones comunicativas se evidencian en la construcción lingüística del mensaje: el tipo de léxico empleado, los actantes focalizados y la organización del discurso.

Gracias al análisis del discurso es posible aproximarse a las estrategias de producción de la noticia. Este enfoque no se centra sólo en la estructura de los textos, sino que insiste en la naturaleza estratégica de la producción y la comprensión del discurso.

Cuando nos referimos al proceso de producción de las noticias, debemos tener en cuenta que además intervienen otros procesos, como los de selección, según ciertas estructuras y agendas temáticas que otorgan relevancia y pertinencia a ciertos acontecimientos y no a otros (Rodrigo Alsina, 1989); y que también intervienen rutinas productivas, como el uso indiscriminado de ciertas fuentes y la marginación de otras, o el seguimiento de ciertas pautas o estructuras discursivas. Respecto a este proceso productivo, se han presentado diferentes esquemas para describirlo (van Dijk, 1990; Rodrigo Alsina, 1989; Martín Vivaldi, 1987).

Las variaciones estilísticas del discurso periodístico se ven reflejadas en el hecho de que un mismo acontecimiento “puede ser referenciado de manera muy distinta en dos noticias de dos diarios distintos” (van Dijk, 2000:35). Por lo tanto, responden a la política informativa y a las características distintivas de los medios, en este caso de la prensa escrita; a la intención y a la competencia comunicativa de los emisores de la noticia; y señalan el habla del grupo social al cual se inscriben y su contexto sociocultural.

2.2. El análisis de las noticias

El presente estudio desarrolla el análisis del discurso periodístico en el recorrido semasiológico, porque se parte de las microestructuras de la noticia hasta alcanzar los esquemas del nivel lógico-conceptual, donde se reconstruye la conceptualización del evento noticioso.

Para ello, se realizó la reducción léxico-semántica del contenido de cada noticia, es decir, la división secuencial del texto en microestructuras (oraciones), para derivar tópicos o temas, mediante la aplicación de las macrorreglas (supresión, generalización y construcción). El resultado es una macroestructura o Esquema Básico Incluyente (EBI). Según Molero (1985:63), éste “resume todo el plan textual del discurso y puede ser representado por un módulo actancial que recoge el nivel más global de la reducción léxico-semántica”.

El análisis parte de la premisa de que el lenguaje permite al emisor del discurso manifestar su visión de la realidad. De la deconstrucción lingüística de su producto comunicativo se pueden conocer sus estrategias e intenciones; evidenciadas en la selección de los signos para representar el mensaje conceptualizado, de acuerdo con su competencia como usuario de la lengua.

En primer lugar, el emisor escoge el verbo que expresará la acción. Esta selección implica un *esquema de entendimiento*, que se evidencia en la aplicación del *módulo actancial*, estructura memorizada que caracteriza sintáctica y semánticamente las lexías (Molero, 1985). Éste anuncia los elementos que rige el verbo y que formarán parte de la construcción lingüística del enunciado.

Posteriormente, el emisor selecciona los *esquemas predicativos*: diátesis activa, diátesis pasiva y nominalización. Siguen los *esquemas integrados*, que evidencian las operaciones facultativas de yuxtaposición, coordinación y subordinación que selecciona el emisor para dar sentido y coherencia al mensaje. Finalmente, los *esquemas resultantes* se identifican a partir de las estrategias de focalización, topicalización, reducción de actancia y despersonalización –si las hubiera–, de las cuales se sirve el redactor para expresar su intención comunicativa.

El emisor escoge el léxico mediante el cual expresará las entidades y comportamientos que constituyen los eventos. El estudio del léxico se fundamenta en la identificación de los campos léxico-semánticos, los cuales hacen posible el análisis de las operaciones de sobrelexicalización y re-

lexicalización en determinados temas tratados en un discurso. La sobrelexicalización es el uso de sinónimos, la proliferación léxica para referirse a un mismo concepto. La relexicalización consiste en la “sustitución de palabras de la lengua común por creaciones propias” (Martínez, 1999:23-24).

2.3. Selección del corpus

La población del presente análisis está constituida por todas las noticias de política de los diarios Panorama y El Nacional, publicadas en tres meses (diciembre 2002-febrero 2003) que coinciden con la duración del paro cívico que dirigió la oposición al presidente venezolano Hugo Chávez. De esta población, se seleccionó una muestra intencional de las noticias producidas por los cinco redactores más representativos de cada diario durante la coyuntura estudiada (Cuadro 1).

Cuadro 1
Corpus de noticias para el análisis

Diario Panorama			
Cod.	Fecha	Ubic.	Titular
PD9	02/12/2002	2-4	“El paro será un fracaso”
PDI48	11/12/2002	1-6	Movilización frente a PDVSA
PE31	04/01/2003	1-6	Gobierno reportó un muerto y heridos en marcha de Caracas
PE36	05/01/2003	1-3	La oposición es Chacumbele
PF23	03/12/2003	1-2	“Hoy le ponemos la corona a una nueva victoria”
Diario El Nacional			
Cod.	Fecha	Ubic.	Titular
ND309	20/12/2002	A/3	Medios de comunicación contribuirán a crear un clima electoral adecuado
ND312	20/12/2002	A/4	La coordinadora tiene divergencias sobre como continuar la propuesta
NE18	04/01/2003	A/6	Los ilustres fue el escenario para una agresión a marcha de la oposición
NF25	03/12/2003	A/2	Los caraqueños se volcaron a las calles para protagonizar El Firmazo
NF303	24/02/2003	A/3	Chávez criticó a Gavarria y a mandatarios de EE UU, España y Colombia

3. Resultados

3.1. Compatibilidad entre el título y el texto

Para el análisis de las estructuras conceptuales y lingüísticas de los textos, se procedió a su reducción léxico-semántica en microestructuras,

temas y macroestructura o Esquema Básico Incluyente (EBI) (Molero, 1985). Si se compara este EBI, que sintetiza la idea principal de la noticia, con el titular, éstos deberían coincidir, pues en el titular se resume todo el texto periodístico.

Sin embargo, en general, los títulos analizados encubren los aspectos más relevantes de las noticias y destacan unos actantes sobre otros, para atribuirles mayor peso semántico. Por ejemplo, el título de la noticia **PD9** es: “*El paro será un fracaso*”, donde se atribuye una característica al evento, tomada textualmente del discurso presidencial, a diferencia del EBI: *El presidente Chávez amenazó con reprender a sus opositores, mientras celebró la recuperación del país y el fracaso del paro*, en el cual se describe el contenido de la alocución del presidente, que ocupa todos los párrafos del texto. La selección de la información que encabezó la noticia responde, entonces, a un criterio intencional de destacar el fracaso del paro y encubrir las represiones anunciadas por el presidente.

En **PE31** los temas presentes en el texto desarrollan los acontecimientos de una marcha de la oposición, donde se describen las reacciones, la represión, la condena y las acusaciones a ambos bandos. A pesar de ello, el título de la noticia: “*Gobierno reportó un muerto y heridos en marcha de Caracas*” sólo menciona la fuente de información primaria de la noticia y los resultados del evento; por ende, no es compatible con el EBI: *La Policía Metropolitana y la Guardia Nacional reprimen enfrentamiento entre opositores y partidarios del gobierno, donde 16 personas fueron heridas*. La selección de la información que encabezó la noticia busca destacar al Gobierno mientras encubre a los actores que participaron en el evento.

La noticia identificada como **ND309** desarrolló cinco temas relacionados con las gestiones de la Mesa de Negociación y Acuerdos que surgió para mediar entre el gobierno y la oposición. Sin embargo, el titular enfatiza la contribución de los medios a la creación de un clima electoral. La intención es brindar a los medios una posición protagónica en la noticia y encubrir las dificultades presentadas en la Mesa de Negociación y Acuerdos, las cuales entorpecían la consecución del objetivo esperado por la oposición: la salida electoral.

El texto **NE18** se refiere principalmente a la represión de la cual fueron víctimas tanto los simpatizantes del gobierno como los opositores en una marcha convocada por la oposición. El EBI: *Los marchistas de la oposición y del chavismo se enfrentaron a pesar de la intervención de los cuer-*

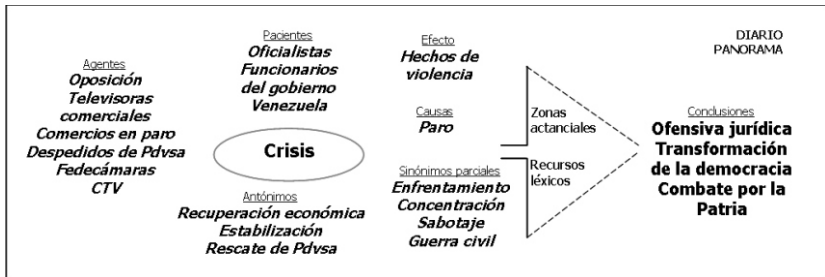
pos de seguridad del Estado, no se expresa en su totalidad en el título que encabeza la noticia, el cual encubre el carácter de paciente o víctima de los partidarios del gobierno y sólo menciona a los opositores: *Los Ilustres fue el escenario para una agresión a marcha de la oposición.*

3.2. Campos léxico-semánticos

Un importante indicador de la construcción discursiva es el repertorio lexical de los emisores. Por esta razón, se observaron los procesos de sobrelexicalización y relexicalización, se obtuvieron los campos léxicos de las noticias y se construyó el concepto de crisis de acuerdo con cada medio.

Según los campos desarrollados en Panorama (ver gráfico 1), los agentes/agresores de la crisis son la oposición, las televisoras comerciales, los comerciantes paralizados, los despedidos de Pdvsa (empresa petrolera estatal), Fedecámaras (gremio de los empresarios venezolanos) y la CTV (gremio de los trabajadores venezolanos). Los pacientes/víctimas son los simpatizantes del gobierno, los funcionarios gubernamentales y el país. La causa de la crisis es el paro y sus efectos son los hechos de violencia. Los sinónimos más empleados para referirse a la crisis fueron: enfrentamiento, concentración, sabotaje y guerra civil, mientras que los antónimos fueron: la recuperación económica y el rescate de Pdvsa.

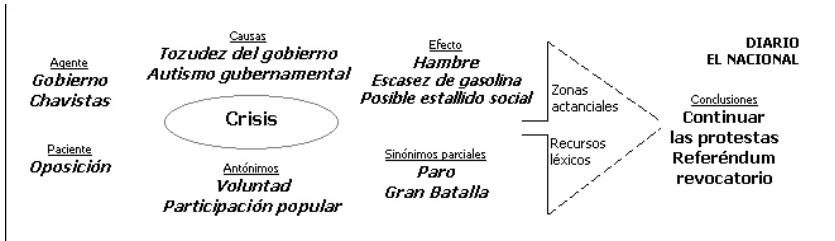
Gráfico No. 1: construcción del concepto de “crisis” en Panorama



La construcción opuesta se observó en El Nacional (Gráfico 2), donde los agentes responsables de la crisis son el gobierno y sus partidarios, y el paciente es la oposición. Se emplean términos de carga semántica negativa para aludir a las causas: tozudez del gobierno y autismo gubernamental, y a los efectos: hambre, escasez de gasolina y posible estallido social. Se emplean

los sinónimos: paro y Gran Batalla, para referirse a la crisis, mientras que los antónimos son la voluntad y la participación.

Gráfico No. 2: construcción del concepto de “crisis” en El Nacional



Gracias a estas construcciones discursivas, se deduce que la salida a la crisis defendida por cada medio es opuesta: la ofensiva jurídica, la transformación de la democracia y el combate por la patria (Panorama); frente a la continuación de la protesta y el referéndum revocatorio (El Nacional).

3.3. Productividad léxica

Dentro del léxico estudiado, se obtuvieron los procedimientos morfológicos más productivos. Entre ellos destacan la sufijación, que se empleó mayoritariamente para crear términos dotados de valoración negativa (despreciativa), como en *manifestación*, *chavista*, *patriotero*. En el caso de los prefijos, se observó también la tendencia a destacar rasgos semánticos negativos en los vocablos; de allí que los más productivos hayan sido los prefijos de negación in- y des-.

La productividad de las siglas es propia del dominio en el cual se insertan los textos, como se observa en los ejemplos de denominaciones de partidos políticos. Mientras que en los acrónimos se oculta el valor cognitivo de la frase completa que representa, como en *Fedecámaras* y *Globovisión*, en la sigla se crea un nuevo valor a partir de la lexicalización de un vocablo que sustituye al anterior, como en *MVR*, lexicalizado a tal punto que se formó un derivado: *emeverrista*.

El polimorfismo también ha sido una estrategia productiva para la creación de nuevos sentidos. Ejemplo de ello es *meritocracia* (por su analogía con *democracia*).

Existe coincidencia entre los términos más relexicalizados que vimos anteriormente y las relaciones de sinonimia y antonimia. Las manifestaciones populares, el paro cívico, los integrantes de la oposición y del gobierno son los conceptos que más sinónimos y antónimos poseen en el léxico analizado. También se encontró la proliferación de préstamos lexicales de otros léxicos especializados, como el léxico político, el militar, el deportivo y el médico, además del uso de recursos retóricos, especialmente la metáfora, como en *lluvia de demandas* y *acogida de antología*.

Observamos que muchos de los neologismos en el ámbito político venezolano tienen su origen en el cambio semántico total o parcial de vocablos ya existentes, como en *cacerolazo* y *ley mordaza*.

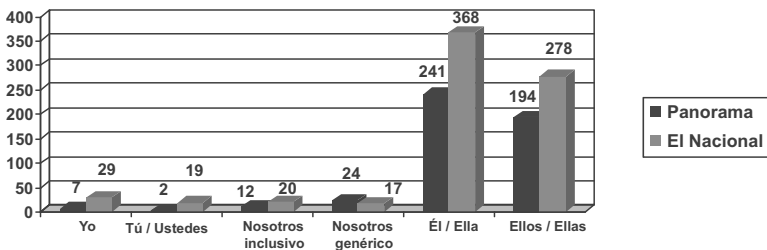
Se evidenció, además, el uso de eufemismos, como forma de encubrir la información real que se quiere transmitir, bajo el pretexto del empleo de un lenguaje más discreto o cortés, por ejemplo: *organismo hemisférico*, por OEA, *cuerpos de seguridad*, por GN.

3.4. Categorías semánticas

Una de las primeras operaciones que se manifiestan a partir del discurso linealizado es la elección de las categorías semánticas para designar a los seres “o elementos básicos, a partir de los cuales se construyen las estructuras” (Pottier, 1992:219).

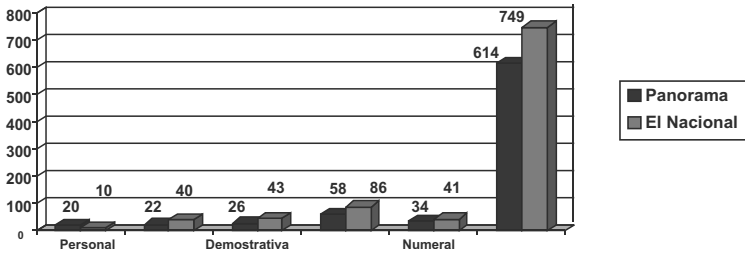
En cuanto a la categoría de **persona** (Gráfico 3), predomina la representación de “él/ella” “ellos/ellas”, para designar a los protagonistas individuales de los acontecimientos y al gran colectivo: venezolanos; o bien a los sectores divergentes de la población: gobierno y oposición. Es también una característica distintiva del estilo periodístico, donde lo más recomendado es que el emisor no tome parte en el hecho narrado.

Gráfico 3



En cuanto a la determinación (Gráfico 4), el uso de los artículos predominó en ambos diarios como estrategia para reducir la extensión de los nombres de las entidades representadas en las noticias y así hacerlos más específicos.

Gráfico 4



En relación con el **tiempo** verbal (Gráfico 5), el preferido en Panorama fue el presente, característico del género noticia, en el cual se destaca la actualidad y vigencia de los acontecimientos narrados, mientras que en El Nacional se empleó en mayor proporción el pasado, para indicar que los acontecimientos reseñados ocurrieron en un tiempo anterior a la producción informativa. La modalidad, entendida como la forma en que el enunciador formula su propósito, permite conocer la visión de la realidad de los acontecimientos desde el punto de vista de la persona. En la muestra de análisis, se halló que la **modalidad** predilecta de los periodistas es la factual (Gráfico 6), por medio de la cual se orientan a la acción: decir o hacer algo.

Gráfico 5

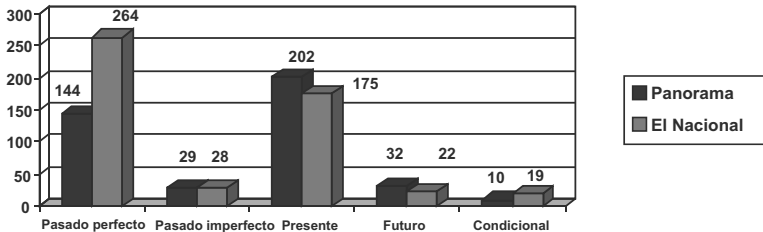
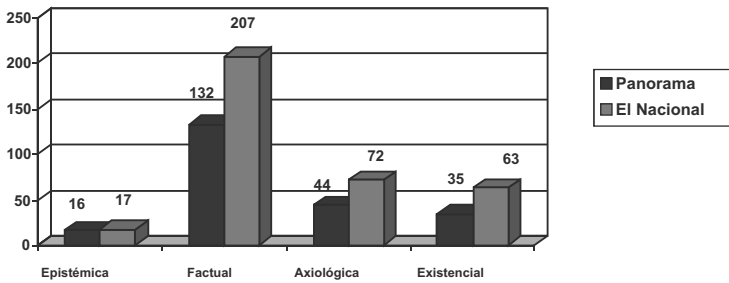
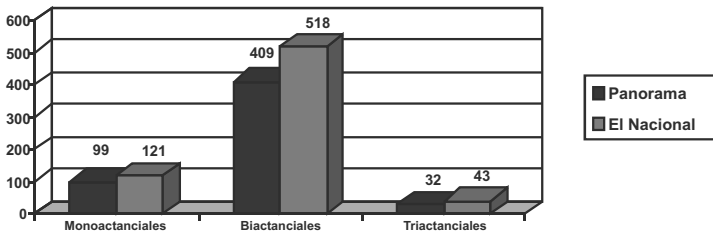


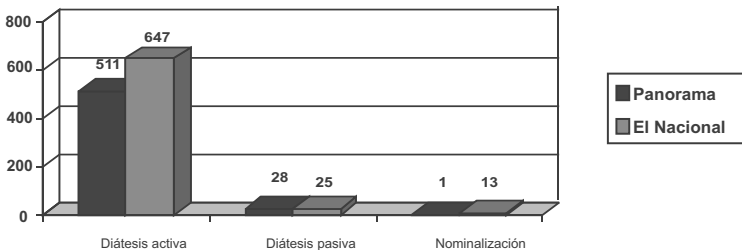
Gráfico 6

3.5. Esquemas lingüísticos

El estudio del nivel lingüístico de los textos demostró que los verbos predominantes en la muestra tienden a tener presentes en sus **módulos** dos actantes (Gráfico 7), en correspondencia con los esquemas lógico-conceptuales, en los cuales predomina la asignación de los roles de agente y paciente.

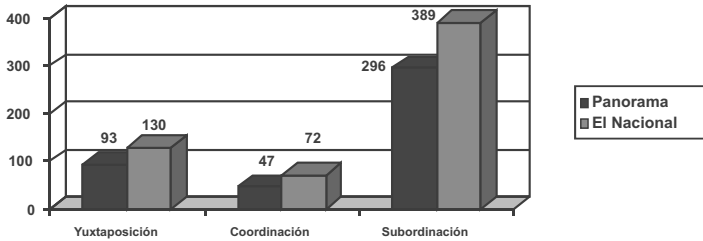
Gráfico 7

Para la articulación de estos signos en el mensaje, se empleó como **esquema predicativo** la diátesis activa, característica estilística de los medios de comunicación (Gráfico 8).

Gráfico 8

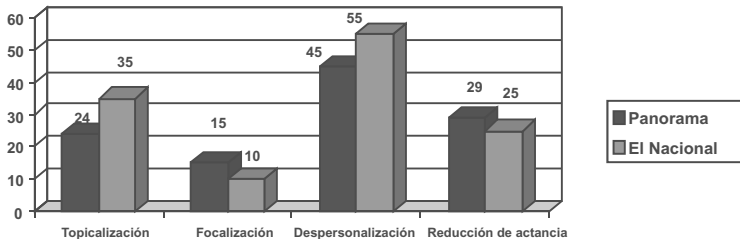
La subordinación fue el **esquema integrado** más frecuente en los textos analizados (Gráfico 9). Este exceso de subordinación puede dificultar la identificación del verbo principal del párrafo y, por ende, obstaculiza la interpretación de su contenido, al perderse las referencias dentro del texto.

Gráfico 9



En cuanto a las **operaciones facultativas** (Gráfico 10), en ambos diarios predominó la despersonalización, con lo cual se encubre la identificación expresa de los agentes, al igual que en la reducción de actancia.

Gráfico 10



En ambos diarios, los conectores empleados para unir oraciones y párrafos fueron, principalmente, las preposiciones (sintéticas y analíticas), las conjunciones, los deícticos (de persona, tiempo y espacio) y las locuciones conjuntivas. En cuanto a los **signos de puntuación**, predominó el uso de signos fonográficos, es decir, que transcriben las pausas fónicas o los incrementos tonales, como la coma, el punto y los signos de interrogación. Los signos ideográficos (comillas, negrita, subrayado, cursiva) se emplearon en menor medida,

sin embargo, permitieron distinguir elementos destacados en el texto, como los sumarios, los intertítulos y las citas textuales.

3.6. Construcción gramatical

En las construcciones gramaticales de las noticias estudiadas se encontraron diversos tipos de deficiencias, desde problemas de puntuación y de acentuación, como el mal uso de algunas letras. Sin embargo, señalamos algunos casos que, más que afectar el buen uso de la lengua castellana, dificultan la comprensión de las ideas expuestas y generan ambigüedades.

En ambos diarios es común el mal uso de las preposiciones, por ejemplo:

Panorama: “Metan presos” (a) **aquellos que decidan hacer ca-cerolazos** (la falta de la preposición confunde al dativo con el agente de la acción de encarcelar; es decir, se confunde ¿a quiénes deben meter presos? con ¿quiénes deben meter presos?).

EL Nacional: Para provisionarse con más documentos (se crea confusión entre el instrumento ¿con qué? y el objeto del aprovisionamiento ¿de qué?).

Otra dificultad observada en los textos fue la deficiencia en la concordancia entre sujeto y verbo, entre nombres y adjetivos y entre complementos directos e indirectos y sus formas pronominales:

Panorama: Le recordó a las tele-visoras (alguien recordar algo a *alguien*; si *le* hace referencia a *las televisoras*, debe concordar con éstas en número plural).

EL Nacional: La gente se ha mostrado muy entusiasmada, preguntan si tenemos más planillas (*alguien* preguntar algo; donde *alguien* es singular: *la gente*. El verbo debe concordar en singular con el sujeto).

Tanto los problemas de mal uso de preposiciones como de discordancia pueden resolverse mediante la aplicación del módulo actancial (Molero y otros, 1998).

Un problema derivado del uso excesivo de las oraciones subordinadas adjetivas es la pérdida del antecedente al cual el deíctico hace referencia. Además, hay deícticos que no presentan antecedentes explícitos en el

texto, por lo que el lector no puede reconstruir la entidad o comportamiento al cual se refieren. Así se observa en los siguientes casos:

Panorama: **El oficialismo a las 10:00 hizo *lo mismo* en el edificio Miranda** (no se sabe si *lo mismo* se refiere al cacerolazo o a la concentración, pues ambos eventos son anunciados previamente).

El Nacional: **“Si el Gobierno piensa usar la fuerza y volver a reprimir, allí debemos estar nosotros, no ellos”** (no se deja claro si *ellos* se refiere al *pueblo* o al *Gobierno*).

En menor medida, se encontraron dificultades con el uso de los verbos, bien sea por la elisión de los mismos (especialmente en el caso de verbos copulativos) o por su deficiente conjugación, los cuales generan ambigüedades en la interpretación del sentido de los enunciados:

Panorama: Es muy lamentable que el mensaje del guerrillero Rodríguez Araque (haya sido) para tratar de confrontar a trabajadores contra trabajadores (elisión del verbo *ser*).

El Nacional: Extraoficialmente se supo que el facilitador (junto con la delegación que lo acompaña) *podría* irse (por *tal vez se vaya*).

Mal uso del condicional, para dar idea de un condicional de rumor, “de origen francés” (Cadierno, 2000:201).

Las deficiencias lingüísticas antes demostradas ponen al descubierto la falta de revisión de los textos, tanto por sus autores como por los correctores estilísticos de los diarios. Además, son el reflejo de una escasa competencia lingüística que se traduce en una deficiente competencia comunicativa, cuando el receptor no logra comprender el sentido que trató de construir el periodista.

3.7. Construcción de los eventos según las fuentes

En ambos diarios, los eventos reseñados se construyen de acuerdo con las fuentes informativas aludidas. La construcción lógico-conceptual del evento noticioso en Panorama presenta a la oposición como la causante de los procesos de degradación, mediante la paralización de actividades y las manifestaciones de descontento dirigidas hacia el pueblo venezolano, el cual es victimizado. A su vez, el gobierno es el agente del cambio; ofrece un salto en la economía, la recuperación de Pdvsa y el

castigo a los culpables del paro. La situación actual del país se construye minimizando la importancia del paro, descartando la posibilidad de un golpe de Estado.

Al contrario, las noticias de El Nacional ubican a la oposición al frente de los procesos de mejoramiento, representados por las distintas vías para lograr la salida del presidente venezolano. Los causantes de estos procesos son los representantes de la oposición. El cambio ofrecido es la creación de un clima de paz, la continuación del paro y la salida del presidente. La situación de Venezuela se describe de forma negativa, para justificar los cambios propuestos. Los televidentes, el pueblo y la oposición se constituyen como beneficiarios de este cambio.

Tanto las noticias de Panorama como de El Nacional recurrieron en mayor proporción a las citas indirectas que a las directas. Esta estrategia de citación evidencia la preferencia por parafrasear los testimonios de las fuentes, en lugar de plasmarlos de forma inalterada.

En el caso de Panorama, se observó un intento por acudir a testimonios de personas que simpatizan con el gobierno y de sus adversarios, con el fin de mostrar un cierto balance en la información, aun cuando el espacio concedido a cada fuente se inclina a favorecer al gobierno, mientras que en el diario El Nacional sólo se incluye la versión de los hechos según la oposición.

En ambos medios, la fuente con la cual se identifican es valorada positivamente, mientras que el otro es valorado negativamente, lo cual coincide con las estrategias de legitimación y deslegitimación que veremos más adelante.

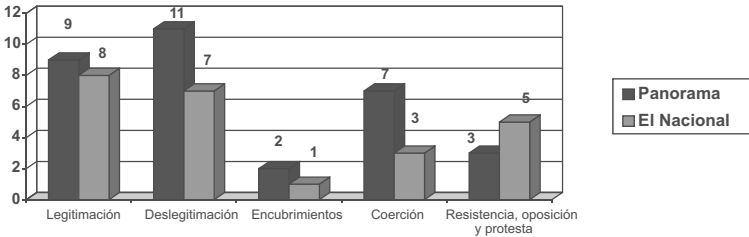
3.8. Funciones estratégicas

Luego de revisar las estrategias lingüísticas y conceptuales escogidas por los emisores, es posible aproximarnos a su intención en el momento de producir la noticia. Las funciones estratégicas predominantes en Panorama y El Nacional (Gráfico 11) fueron las de legitimación y deslegitimación, seguidas de la coerción, la resistencia, oposición y protesta, y el encubrimiento. Sin embargo, la forma como se emplean estas funciones es característica de cada medio y, en casos, opuesta.

En los textos de Panorama se busca legitimar al sector gubernamental, mientras se deslegitima el proceder de la oposición. Esta estrategia de presentar positivamente a un sector –con el cual se comulga– y

presentar negativamente al otro –al cual se adversa– se observó también en El Nacional, sólo que el objeto de la legitimación fue la oposición y, de la deslegitimación, el gobierno.

Gráfico 11



3.9. Cumplimiento de las normas de textualidad

Los textos analizados han sido evaluados de forma integral de acuerdo con las normas de textualidad definidas por De Beaugrande y Dressler (1997).

En cuanto al criterio de **cohesión**, se evidenció, en general, el uso de elementos conectores para relacionar párrafos y oraciones. Se emplearon intertítulos para identificar las ideas secundarias del texto y los deícticos con función anafórica para mantener la referencialidad. Además, la relexicalización de los campos léxico-semánticos contribuyó a la cohesión entre las ideas manifestadas a lo largo de los textos.

No obstante, en algunos textos de Panorama se observaron algunos aspectos que impidieron lograr la cohesión discursiva. En **PD9**, el uso de los deícticos y nombres comunes generó ambigüedades en el texto, pues cuando el presidente se refiere a “ustedes” no queda claro si se trata de los medios de comunicación, la oposición o todo el pueblo venezolano. En **PE36**, el uso de nombres comunes y pronombres encubrió la identificación concreta de las fuentes aludidas, incluso se recurre a denominaciones que sólo son conocidas en ese contexto: *el dúo de los Carlos, los petroleros, los ex-gerentes*. El texto **PF23** resultó poco cohesivo debido a la falta de conectores para entrelazar oraciones y párrafos. Además, en la mayoría del texto se revierte el orden canónico de la oración, lo cual,

unido al exceso de subordinación, dificulta la identificación de la idea principal y lleva a percibir las ideas secundarias como inconexas.

En los textos de *El Nacional* se demostró el uso de estrategias similares a las de *Panorama* para lograr la cohesión discursiva. Sin embargo, la carencia de conectores discursivos en **ND309** y en **ND312** impidió relacionar lógicamente lo dicho en un párrafo con lo que sigue. Es necesario en estos textos el uso de conectores con función aditiva, de contraste, de énfasis y de concesión.

En **NE18**, aunque los párrafos son cortos, el exceso de subordinación, sobre todo para introducir proposiciones con función de complemento circunstancial modal, distraen de la idea principal de cada párrafo. En el caso de **NF25**, se presentaron eventos ambientados en diferentes locaciones, por lo cual los deícticos pierden su referencia anafórica y resulta complejo relacionarlos con sus precedentes. El uso de nombres comunes y pronombres encubrió la identificación concreta de las fuentes aludidas; además, al perderse la referencia locativa del evento reseñado, es imposible ubicar en espacio y tiempo a las entidades denominadas: vecinos, habitantes, presentes, ellos, etc. A lo largo del texto, se insertan citas y descripciones muy variadas, no necesariamente relacionadas, por lo cual el uso de conectores y el orden secuencial de los párrafos se hacen necesarios.

En relación con la **coherencia**, se precisó la correspondencia entre las macroestructuras de significación (EBI) y los titulares, la argumentación lógica, la ordenación de las ideas y la adaptación de las estrategias lingüísticas seleccionadas para representar los esquemas conceptuales.

En las noticias de *Panorama*, los textos **PD9**, **PE31** y **PF23** presentan títulos que no son coherentes con las ideas desarrolladas en los cuerpos de la información, pues se encubren los temas principales. Por otro lado, la selección de signos y esquemas sintácticos sí se corresponde con los esquemas lógico-conceptuales: el estatuto causativo se linealiza en forma de oraciones biactanciales con atribución de agentes y pacientes-víctimas de las acciones. El estatuto estativo se representa en forma de oraciones atributivas, donde se caracterizan los eventos y las acciones de sus protagonistas.

Sin embargo, el uso de frases coloquiales, introducidas mediante procedimientos de citación, dificulta la comprensión del texto en niveles dialectales cultos en Venezuela o dentro de otros contextos foráneos, donde no existen referentes asociados a los representados en esas frases.

La ordenación del esquema narrativo se presentó, en general, de modo coherente, al señalar en primer término un resumen de todos los temas tratados, los antecedentes, la historia, sus consecuencias y los comentarios de cierre. Los modos de organización discursivos también contribuyeron con la coherencia de los textos, pues se alternan la narración y el diálogo.

En las noticias de El Nacional se observó la misma tendencia por encubrir información en los titulares, como en **ND309** y **NE18**. Los estatus predominantes (causativos) son coherentes con la selección de signos y estructuras sintácticas (esquemas biactanciales). Las operaciones facultativas más abundantes (despersonalización y reducción de actancia) son coherentes con el propósito de encubrir al agente de los hechos.

La selección de las fuentes, la tipografía, las imágenes y los signos empleados son coherentes con la intención comunicativa de legitimar la participación de los opositores en los eventos descritos. El orden del esquema noticioso permite conocer primero los antecedentes de las historias y luego los acontecimientos, sus conclusiones y los comentarios finales. Sin embargo, no se articulan estas posiciones con las reacciones a los eventos narrados.

La **intencionalidad** de las noticias de ambos diarios es evidente, al observar dos indicadores fundamentales: la selección intencional de las fuentes noticiosas y la titulación sesgada a favor de una posición, la cual es opuesta en cada medio. Estas estrategias fueron empleadas por los emisores para generar reacciones guiadas en los receptores: a favor o en contra de una postura. La selección de las imágenes apoyó la manifestación explícita de la intención comunicativa de cada medio, la cual es compatible con su posición editorial, en ambos diarios conocida por el público lector.

En relación con la **situacionalidad**, el carácter noticioso de los eventos representados hace las noticias relevantes en el contexto comunicativo y ello explica la ubicación privilegiada de los textos dentro de los periódicos.

El grado de novedad del texto o **informatividad** en las noticias analizadas fue alto, pues los testimonios y eventos descritos eran noticia en el día en el cual aparecieron. A pesar de ello, en la mayor parte de los textos se hace necesario un equilibrio entre datos nuevos y conocidos, para facilitar la labor de procesamiento de la información por parte de los receptores.

Por todo lo antes mencionado, se pudo determinar, en cuanto al criterio de **aceptabilidad**, que ninguno de los textos descritos resultó total-

mente aceptable en términos de recepción, pues no logran su fin comunicativo: recrear fielmente los eventos noticiosos. Ambos diarios construyen una para-realidad tan incompatible que imposibilita extraer conclusiones aceptables sobre la realidad del acontecimiento. En las noticias analizadas es clara la intención de encubrir unos aspectos y exaltar otros, por lo que el lector no satisface su necesidad informativa y deberá recurrir a otros medios para verificar los datos presentados.

4. Conclusiones y recomendaciones

En la construcción lingüística de los mensajes, son factibles las operaciones obligatorias de diátesis activa, pasiva o nominalización. Sin embargo, la construcción preferida del periodismo es la activa, pues facilita la comprensión del mensaje, aún más si se disponen los elementos en el orden canónico de la oración (sujeto, verbo y objetos), mientras que la pasiva puede encubrir al agente y la nominalización neutraliza las acciones.

Para interrelacionar las oraciones, se recurre a los procedimientos de coordinación, yuxtaposición o subordinación, de los cuales surgen los esquemas integrados (EI). Lo ideal es lograr un adecuado equilibrio entre éstos, debido a que el abuso de alguno de ellos dificulta la comprensión del mensaje. Cuando existen demasiadas oraciones relacionadas por medio de la coordinación, es recomendable separar algunas por medio de la yuxtaposición o incrustar unas dentro de otras por medio de la subordinación, al igual que se puede proceder ante un exceso de yuxtapuestas. Mientras, en el caso de proliferación de subordinadas es conveniente su sustitución por categorías menores, vale decir, sintagmas, o su separación para constituir oraciones sintácticamente independientes.

La última fase de articulación lingüística del mensaje tiene que ver con la ejecución de operaciones facultativas, las cuales, de emplearse, tienen como fin privilegiar una información sobre otra o bien encubrirla. Por esta razón, estas operaciones son un claro indicador de las estrategias de los emisores para expresar su intención comunicativa en los esquemas resultantes (ER).

En el caso de la topicalización, se brinda mayor atención a un elemento de la oración, que en el caso de la focalización puede hacerse mediante un elemento focalizador para señalar más explícitamente cuál es ese elemento. En la reducción de actancia, el emisor oculta alguno de los actantes presentes en el esquema de entendimiento, estrategia muy co-

mún en el uso de la voz pasiva en la prensa para encubrir al agente del evento. En cambio, en la despersonalización el actante implícito es susceptible de completarse por el contexto, pero por alguna razón el emisor ha preferido esconderlo.

El resultado de este proceso es un discurso que evidencia, por un lado, el saber lingüístico de su emisor y, por el otro, su intención comunicativa, la cual influye desde el momento en que selecciona unos signos y esquemas lingüísticos sobre otros. Por estas razones, la selección de estos signos y esquemas lingüísticos debe hacerse con pleno conocimiento de los efectos que generarán en su interpretación.

Luego de que se han seleccionado los esquemas lingüísticos para expresar la intención de significación, es necesario relacionar los temas y tópicos en párrafos hasta conformar la totalidad del texto noticioso, el cual debe cumplir con unas normas mínimas de textualidad que regulan su adecuación como producto comunicativo.

En la muestra estudiada, los aspectos contextuales, los antecedentes y reacciones ante los eventos debieron haber sido objeto de mayor profundización y análisis por parte de los periodistas. Se presenta una versión superficial, donde no se explora más allá de lo aparente, por lo que el grado de informatividad referido a la información nueva y relevante que se pudo aportar al hecho noticioso es bajo.

La cohesión dentro del discurso puede lograrse mediante el uso de la reiteración de datos, lo cual hace más informativo el texto y actualiza los conocimientos ya manejados por el receptor. Para ello, se emplean los deícticos con referencia anafórica, cuidando que los antecedentes estén lo más cerca posible para evitar que se pierda el referente y el mensaje se torne ambiguo. Los tiempos, modos y aspectos verbales deben seguir una secuencialidad, pues permiten ubicar al receptor en el tiempo y en el espacio.

Para unir los párrafos, se observó en la muestra poco uso y variedad de conectores discursivos, cuya función es facilitar la lectura y la relación entre las ideas. Un uso consciente de los adverbios, las conjunciones, las preposiciones y sus respectivas locuciones; de los deícticos temporales, personales y espaciales y de los signos de puntuación, ayuda a mejorar la cohesión textual y repercute en la coherencia interna del texto.

Las estrategias para la producción de textos periodísticos deben ir orientadas, por una parte, a lograr que el texto sea comprensible y, por la otra, a transmitir una información de la manera más veraz.

La selección de las fuentes y los mecanismos de citación en las noticias analizadas demuestran poco interés por mostrar todos los planos posibles de los eventos. Los redactores de las noticias debieron consultar fuentes de distintas posiciones, a los protagonistas, investigar a profundidad los hechos y dejar datos a la reflexión del lector, en vez de inducir posturas; pues el discurso periodístico debe fomentar la reflexión de los lectores mediante la argumentación, en lugar de persuadirlos o convencerlos de que acepten una determinada ideología, función característica del discurso ideológico.

Se recomienda a los periodistas la revisión del texto para evaluar su efectividad como producto comunicativo y, en ese momento, extraer la macroestructura de significación, que debe guiar la redacción del titular que encabeza las noticias, en el cual se prefiere explicitar a los actantes que intervienen en el evento: los agentes, pacientes, beneficiarios y víctimas, etc.

Por estas razones, a la hora de planificar un texto periodístico es necesario tener presentes los niveles de producción que hemos enunciado, así como las estrategias de selección de los esquemas en cada una de estas fases de redacción, que serán las mismas por las cuales transitará el lector en la decodificación del mensaje.

Se espera, en investigaciones posteriores, reforzar un modelo de producción de textos periodísticos que guíe a los redactores hacia el logro sus fines comunicativos, gracias a un dominio consciente y planificado de su competencia comunicativa.

Referencias bibliográficas

- BRACHO, Isis (1998). **El Discurso Político en los Medios de Comunicación Social**. Un Análisis Semántico-Pragmático. Trabajo especial de grado, Universidad del Zulia, Maracaibo.
- CADIerno, Domingo (2000). **Base gramatical para la comunicación**. Santa Bárbara, San Cristóbal.
- DE BEAUGRANDE, R. y Dressler, W. (1997). **Introducción a la lingüística del texto**. Ariel lingüística, Barcelona.
- FRANCO, Antonio y MARTÍNEZ Leticia (1999). "La teoría de casos aplicada al estilo periodístico. Análisis de los leads", en: **Opción**, Año 15, No. 30, 67-87.
- MARTÍN VIVALDI Gonzalo (1987). **Géneros periodísticos**. Paraninfo, Madrid.

- MARTÍNEZ, Doris (1999). “La recontextualización y la legitimación periodística de un acontecimiento y los procedimientos discursivos que entraña: el discurso científico en la cobertura noticiosa del periódico puertorriqueño **El Nuevo Día** sobre la guerra en el Golfo Pérsico”, en: **Discurso y sociedad**, 1(2): 7-43.
- MARTÍNEZ, José (1997). **Curso general de redacción periodística**. Paraninfo, Madrid.
- MOLERO, Lourdes (1985). **Lingüística y discurso**. Facultad Experimental de Ciencias, Maracaibo.
- MOLERO, Lourdes (1999). “Análisis de dos discursos del proceso electoral de 1998 bajo un enfoque semántico pragmático”, en: Bolívar, A. y Kohn, C. (compiladores). **El discurso político venezolano. Un estudio multidisciplinario**, págs. 145-158. Tropikos, Caracas.
- MOLERO, Lourdes (2001). “Formas y estrategias de persuasión en el discurso político venezolano. La construcción del “yo” y del “otro” bajo un enfoque semántico y pragmático”, en: **Discurso y Sociedad**. 3 (4):79-106. Edit. Gedisa.
- MOLERO, Lourdes y GALBÁN, Annabel (2002). “Estrategias discursivas de la oposición en el discurso político electoral venezolano”, en: Molero, L. y Franco, A. (editores). **El discurso político en las ciencias humanas y sociales**, págs. 107-123. Fonacit, Caracas.
- MOLERO, Lourdes (2003a). “El enfoque semántico-pragmático en el análisis del discurso. Visión teórica actual”, en: **Lingua Americana**, Año VII, 12, 2003: 5-28.
- MOLERO, Lourdes (2003b). “Recursos lingüísticos y estrategias discursivas en la construcción de la imagen del pueblo en el discurso político venezolano”, en: **Oralia**, 6: 215-236. Ed. Arcolibros, Madrid.
- MOLERO, Lourdes y otros (1998). **Enseñanza de la lengua materna**. Fundacite Zulia, Maracaibo.
- MONTERO, Maritza (1999). “Los sonidos del silencio: construcción y destrucción del otro en el discurso político”, en: Bolívar, A. y Kohn, C. (compiladores). **El discurso político venezolano. Un estudio multidisciplinario**, págs. 145-158. Tropikos, Caracas.
- POTTIER, Bernard (1979). **Grammaire de l’espagnol**. PUF, París.
- POTTIER, Bernard (1992). **Teoría y análisis en lingüística**. Gredos, Madrid.
- POTTIER, Bernard (1993). **Semántica general**. Gredos, Madrid.
- RODRIGO ALSINA, Miquel (1989). **Los modelos de la comunicación**. Ténos, Madrid.

- ROMERO, María (2002). “Construcción lingüística de las estrategias de legitimación y deslegitimación en el discurso del presidente Chávez”, en: Molero, L. y Franco, A. (editores). **El discurso político en las ciencias humanas y sociales**, págs. 216-224. Fonacit, Caracas.
- VAN DIJK, Teun (1980). **Estructura y funciones del discurso**. Siglo veintiuno editores, México, D.F.
- VAN DIJK, Teun (1990). **La noticia como discurso. Comprensión, estructura y producción de la información**. Paidós Comunicación, Barcelona.
- VAN DIJK, Teun (1993). *Texto y contexto. Semántica y pragmática del discurso*. Cátedra, Madrid.
- VAN DIJK, Teun (1999). *Ideología. Un enfoque multidisciplinario*. Gedisa, Barcelona.
- VAN DIJK, Teun (compilador) (2000). **El discurso como estructura y proceso**. Gedisa, Barcelona.
- VASILACHIS, Irene (1998). **La construcción de representaciones sociales**. Discurso político y prensa escrita. Un análisis sociológico, jurídico y lingüístico. Gedisa, Barcelona.
- VIEIRA, Lenita (1998). *Estrategias argumentativas en los editoriales de Economía Hoy*. Trabajo especial de grado, Universidad del Zulia, Maracaibo.